

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 2015 [2006/14107]

**4 APRIL 2006.** — Wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 april 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 2100/1. — Verslag, nr. 2100/2. — Aangenomen tekst, nr. 2100/3.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking : vergadering van 16 maart 2006. Aanneming : vergadering van 16 maart 2006.

Senaat :

*Zitting 2004-2005.*

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 1364/1. — Verslag, nr. 1364/2.

*Zitting 2005-2006.*

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 november 2005.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 2015 [2006/14107]

**4 AVRIL 2006.** — Loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'Etat fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Assentiment est donné à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 2100/1. — Rapport, n° 2100/2. — Texte adopté, n° 2100/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion : séance du 16 mars 2006. Adoption : séance du 16 mars 2006.

Sénat :

*Session 2004-2005.*

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1364/1. — Rapport, n° 1364/2.

*Session 2005-2006.*

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 17 novembre 2005.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2016 [C - 2006/00260]

**1 APRIL 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2016 [C - 2006/00260]

**1<sup>er</sup> AVRIL 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;